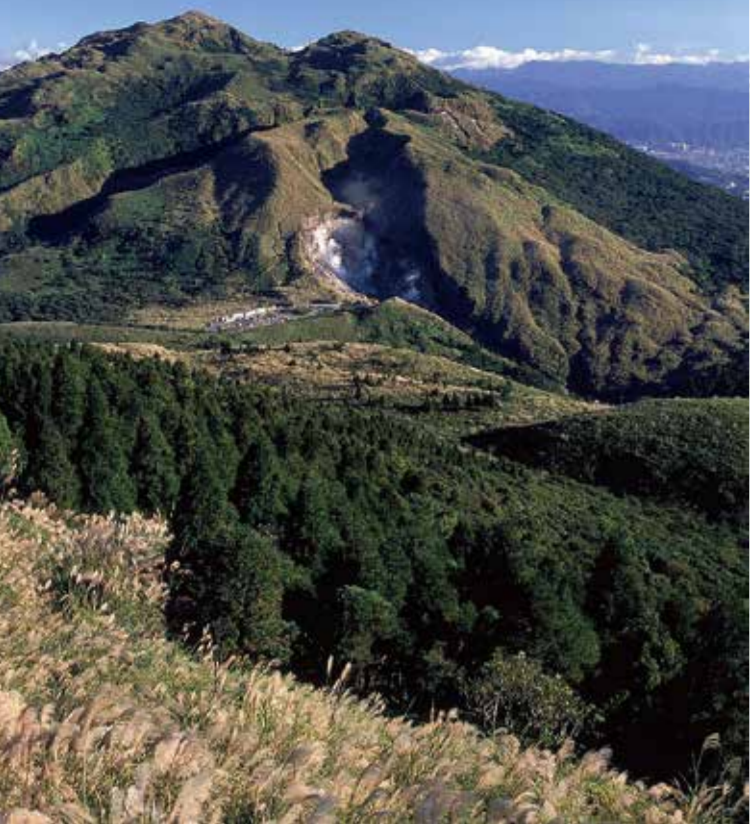


## 認識國家公園



業坑步道 / Caigongkeng Trail

陽明山國家公園位處臺北盆地北緣，東起磺嘴山、五指山東側，西至向天山、面天山西麓，北迄竹子山、土地公嶺，南迄紗帽山南麓，面積約11,338 公頃。行政區包括臺北市士林、北投部份山區，及新北市淡水、三芝、石門、金山、萬里等區域山區，海拔高度自200 公尺至1,120 公尺之間。



大屯主峰看台北盆地 / Distant View of Taipei Basin from Mt. Datun

### 国家公園について

陽明山国家公園は台北盆地北端に位置し、東は磺嘴山、五指山東側から、西は向天山、面天山西麓、北は竹子山、土地公嶺、南は紗帽山南麓まで、面積は約11,338 ヘクタールです。行政区は台北市士林、北投の一部の山地、新北市淡水、三芝、石門、金山、万里などの山地が含まれ、標高は200メートルから1,120メートルです。



天溪園生態教育中心 / Tianxiyuan Ecology Education Center

### Getting to Know Yangmingshan

Located on the northern edge of the Taipei Basin, Yangmingshan National Park begins to the east with Mt. Huangzui and the east face of Mt. Wuzhi, runs west to Mt. Xiangtien and the west foot of Mt. Mientien, north to Mt. Zhuzhi and the Tudigong Ridge, and south to Mt. Shamao. With a total area of approximately 11,338 hectares, the parkland extends into the administrative areas of Taipei City (part of Shilin and Beitou) and New Taipei City (the mountainous areas of Tamsui, Sanzhi, Shimen, Jinshan, Wanli, etc.). The park has an altitude of 200 to 1,120 meters above sea level.

## 四季風情

陽明山國家公園因受緯度及海拔高度之影響，氣候分屬亞熱帶氣候區與暖溫帶氣候區，且季風型氣候極為明顯。春季2、3月是陽明公園傳統的花季。色彩繽紛的各種杜鵑與滿山遍野的緋寒櫻，將大地妝點的分外動人。夏季在西南季風的吹拂下，午後偶有雷陣雨。當秋季來臨的10月份，芒草一片隨風搖曳的花海。冬季時因受東北季風影響，陽明山區經常寒風細雨。若遇強烈寒流來襲，七星山、竹子山、大屯山一帶偶而可見白雪紛飛。

### 四季の風情

陽明山国家公園は緯度と標高の影響を受け、亜熱帯気候区と温帯気候区に属し、季節風気候の特性が顕著です。春の2、3月は陽明公園の伝統的な花の季節であり。色とりどりの各種ツツジと山一面のヒカンザクラが、大地を美しく彩ります。夏は西南季節風が吹き、午後には雷を伴う夕立が降ることがあります。秋が訪れる10月は、あたり一面のスギが風に波打ちます。冬は北東季節風の影響で、よく冷たい風が吹いて小雨が降ります。強い寒波がやってくると、七星山、竹子山、大屯山一帯ではまれに雪が降り。



大屯山春色 / Blossoming Taiwan Cherry

### Seasonal Scenery

Due to the effects of latitude and altitude, the climate of the Yangmingshan National Park area can be divided into subtropical and warm temperate zones. The monsoon climate is particularly distinctive.

Traditionally, the February-March spring season is the flowering season of Yangming Park. The resplendent varieties of rhododendrons and cherry blossom covered mountain slopes with vibrant color and dazzling beauty.

Southwesterly winds during the summer bring occasional afternoon showers and thunder. By October, autumn sweeps in on a shimmering sea of silvergrass. Although the northeasterly monsoons bring chilling wind and cold drizzle in the winter. Strong cold fronts may bring the occasional flurry of snowflakes to Mt. Qixing, Mt. Zhuzhi, and Mt. Datun, turning them into a silver-white world.



大屯自然公園 / Datun Nature Park

## 資源景觀

### 地質地形景觀

以大屯火山群為主體的陽明山國家公園，是一個火山分佈區，地質構造多屬安山岩。外形特殊的鐘狀或複式火山體，及火山口、火口湖，構成本區獨特的地質地形景觀。區內的大油坑、小油坑、馬槽、大磺嘴等地，都可見到噴氣孔活動；而分佈於園區內的多處溫泉區，更早已遠近馳名。



硫磺噴氣孔 / Sulfur Fumaroles

### 地質と地形の景観

大屯火山群を主体とする陽明山国家公園は、火山が分布し、地質構造の大部分が安山岩です。形が特殊な鐘状や複式の火山体、火口、火口湖などによって、本地区の独特な地質・地形の景観が構成されています。大油坑、小油坑、馬槽、大磺嘴など、いずれの場所でも噴気孔の活動が見られます。そして、園内に分布する多数の温泉区は、既に広く知られています。

### Geology and Terrain

Centered on the Datun Volcano Group, Yangmingshan National Park is a volcanic area underlain by andesite rock. Its distinctive geological landforms include tholoids or stratovolcanoes, volcanic craters, and crater lakes. Fumarole activity is visible in Dayoukeng, Xiaoyoukeng, Macao, and Dahuangzui. The famed hot springs of the region are one of its chief tourist attractions.

### 植物景觀

本區原生維管束植物種類多達1,359餘種，整體植物社會受火山地質及東北季風之影響深遠，冬季的低溫、高溼特質，造成部份原本棲生於2,000公尺之中海拔植物，如臺灣龍膽、昆欄樹，在此有海拔分佈的「北降現象」。



金毛杜鵑 / Oldman's Rhododendron

包籜矢竹（箭竹）及芒草為本區草原景觀之主要植被，廣見於600公尺以上地區；森林植被則以樺科植物為優勢種。

### 植物的景観

本地区の原生維管束植物は1,359種以上におよび、植物生態系全体が火山地質と北東季節風の影響を強く受けています。冬の低温高湿の特質により、ホウライリンドウ、ヤマグルマなど、一部の2,000メートルの中標高に生息する植物の分布に「北降現象」が見られます。

包籜矢竹（矢竹）とススキは本地区の草原の景観を構成し、標高600メートル以上の地区によく見られます。森林植生はタブノキ、オオバタバなどのクスノキ科植物が優占種で。

### Vegetation

There are over 1,359 species of vascular plants native to Yangmingshan area. Vegetation is strongly influenced by the volcanic geology and northeasterly monsoon. The low temperature and high humidity of the winter season have caused some mid-elevation plants originally growing at an altitude of 2,000 meters, such as the Taiwan genetian and trochodendron, to grow in the park. This is known as “Altitude Migration” phenomenon.

Arrow bamboo and silvergrass are the dominate grassland plants and can usually be found in areas at altitudes of 600m and above. Forest plants are predominantly of the Laurel family, such as red Nanmu and large-leaved machilus.

### 動物景觀

陽明山國家公園多樣的地形及繁茂的植被，提供了各種動物絕佳的覓食、活動和棲息場所，進而孕育了豐富的動物群聚。據調查，園區至少有哺乳動物20種，鳥類110種，兩棲類21種，爬蟲類48種，蝶類160種以上。本區的中型哺乳動物以赤腹松鼠、臺灣野兔、鼬獾及臺灣獼猴族群數量較多；低海拔常見的粉紅鸚嘴、繡眼畫眉、竹雞和五色鳥等優勢鳥種外，臺灣特有種「臺灣藍鵲」於區內不難見到。在兩棲類動物中以臺北樹蛙、澤蛙、斯文豪氏赤蛙、盤古蟾蜍等族群量較大。爬蟲類中，則以黃口攀蜥、麗紋石龍子、赤尾青竹絲、花浪蛇、紅斑蛇及青蛇等較為常見。春夏常見美麗斑斕的蝶群，尤其大屯山之青斑蝶類，更常見成群地隨著氣流上演著群蝶飛舞的壯觀景象。



台北樹蛙 / Taipei Tree Frog

### 動物の景観

陽明山国家公園の多様な地形と豊かに茂る植物は、各種動物にとって最高の捕食、活動、休息の場所であり、さらに動物群の繁殖に役立っています。調査によると、園内には少なくとも20種の哺乳動物、110種の鳥類、21種の両生類、48種の爬虫類、160種以上の蝶類が生息しています。

本地区の中型哺乳動物はタイワンリス、タイワンノウサギ、シナイタチアナグマ、タイワンザルの数が比較的多く、鳥類では、低標高に多いダルメナガ、メジロチメドリ、コジュケイ、ゴシキドリなどの優占種以外に、台湾固有種の「ヤمامスメ」もよく見られます。両生類動物では、タイワントピアオガエル、ヌマガエル、スウィンホーハナサキガエル、パンコロヒキガエルなどがたくさん生息しています。爬虫類では、キノボリカガ、アオスジカガ、タイワンアオハブ、キスジヒバア、アカマダラ、タイワンアオヘビなどがよく見られます。陽明山地区では春や夏に美しい蝶の群れがよく見られ、特に大屯山では気流によって舞うアサギマダラの群れがよく見られ、実に見事な眺めです。



五色鳥 / Muller's Barbet

### Wildlife

The diverse geological environment and rich vegetation of Yangmingshan National Park provides an ideal wildlife habitat. As a result, the park is rich in all kinds of animal life. Surveys have shown that Yangmingshan National park is home to at least 20 species of mammals, 110 species of birds, 21 species of amphibians, 48 species of reptiles, and 160 species of butterflies.

The most common mid-sized mammals are the red-bellied squirrel, Formosan hare, ferret-badger and Formosan macaque. Birds commonly sighted at a low altitude include the vinous-throated parrotbill, Formosan white-eyed nun babbler, bamboo partridge, and Muller's barbet. It is also not difficult to catch a glimpse of the endemic Formosan blue magpie. Common amphibians include the Taipei green tree frog, rice field frog, Swinhoe's frog, and the endemic Taiwanese toad Bufo bankorensis. The most common reptiles are yellow-mouthed japalura, five-striped blue-tailed skink, green bamboo viper, striped keelback, oriental rat snake and the smooth green snake. During spring and summer, flocks of dazzling butterflies can be seen in Yangmingshan National Park. Swarms of milkweed butterflies swirling in the air currents create a breathtaking sight at Mt. Datun.



青斑蝶 / Chestnut Tiger



黃口攀蜥 / Yellow-mouthed Japalura



棕頸捲葉象鼻蟲 / Leaf-rolling Weevil

## 陽明山國家公園

Yangmingshan National Park  
陽明山国家公園



緊急通報電話 /  
Emergency Telephones / 緊急連絡先

■ 陽明山國家公園 管理處 Park Headquarters 陽明山国家公園管理处	02-28613601 +886-2-28613601
■ 保七總隊第四大隊陽明山分隊 Park Police 保七總隊第四大隊陽明山分隊	02-28613609 +886-2-28613609
■ 陽明山消防隊 Yangmingshan Fire Station 陽明山消防団	02-28616119 +886-2-28616119
■ 救護救災緊急報案專線 Fire and Emergency Call 救護救災緊急連絡先	119
■ 緊急報案專線 Police Hotline 事件を交番に届ける電話	110

# 陽明山國家公園導覽地圖

## Yangmingshan National Park Tourist Map

園區服務電話/ Visitor Centers Phone Numbers/  
園內的問い合わせ電話

陽明山國家公園遊客中心 Headquarters Visitor Center 陽明山國家公園ビジターセンター	02-28616341 +886-2-28616341
小油坑遊客服務站 Xiaoyoukeng Visitor Center 小油坑ビジターセンター	02-28617024 +886-2-28617024
大屯遊客服務站 Datun Visitor Center 大屯ビジターセンター	02-28617294 +886-2-28617294
二子坪遊客服務站 Erziping Visitor Center 二子坪ビジターセンター	02-28626246 +886-2-28626246
擎天崗遊客服務站 Qingtang Visitor Center 擎天崗ビジターセンター	02-28615404 +886-2-28615404
冷水坑遊客服務站 Lengshuikeng Visitor Center 冷水坑ビジターセンター	02-28610036 +886-2-28610036
龍鳳谷遊客服務站 Longfenggu Visitor Center 龍鳳谷ビジターセンター	02-28935580 +886-2-28935580
陽明書屋遊客服務站 Yangmingshuwu Visitor Center 陽明書屋ビジターセンター	02-28611444 +886-2-28611444
竹子湖蓬萊米原種田故事館 Zhuzihu Ponlai Rice Foundation Seed Field Story House 竹子湖蓬萊米原種田故事館	02-28625545 +886-2-28625545
天溪園生態教育中心 Tianxiyuan Ecological Education Center 天溪園生態學教育センター	02-28414855 +886-2-28414855

### 推薦步道/Hiking Trails / お勧め遊歩道

#### 七星山系/ Mt. Qixing Trail

- 七星主峰-東峰步道 / Mt. Qixing Main Peak-East Peak Trail
- 夢幻湖步道 / Menghuan Pond Trail
- 紗帽山步道 / Mt. Shamao Trail

#### 大屯山系/ Mt. Datun Trail

- 大屯主峰-連峰步道 / Mt. Datun Main Peak-Multi-Peak Trail
- 二子坪步道 / Erziping Trail
- 面天山-向天山步道 / Mt. Miantian-Mt. Xiantian Trail
- 菜公坑山步道 / Mt. Caigongkeng Trail
- 中正山步道 / Mt. Zhongzheng Trail

#### 擎天崗系/ Qingtiangang Trail

- 金包里大路與日人路 / Jinbaoli Trail and Japanese Trail
- 絹絲瀑布步道 / Juansi Waterfall Trail
- 擎天崗環形步道 / Qingtiangang Loop Trail
- 頂山-石梯嶺步道 / Mt. Ding-Shitiling Trail
- 冷攀步道 / Lengshuikeng-Qingtang Trail
- 坪頂古圳步道 / Pingting Historical Channel Trail

#### 人車分道/ Pedestrian Trails

- 陽金公路段人車分道 / Yangjin Highway Pedestrian Trail
- 百拉卡公路入口站至冷水坑段人車分道 / Bailaka County Highway Entrance Bus Stop to Lengshuikeng Pedestrian Trail
- 冷水坑至新園街段人車分道 / Lengshuikeng to Xinyuan Street Pedestrian Trail
- 百拉卡公路人車分道 / Bailaka Highway Pedestrian Trail

### 圖例標記 / Map Legend

- |  |                       |  |                            |
|--|-----------------------|--|----------------------------|
|  | 省道/Provincial Highway |  | 山峰/Mountain                |
|  | 主要道路/Major Road       |  | 服務據點/Visitor Center        |
|  | 次要道路/Secondary Road   |  | 停車場/Parking Lots           |
|  | 國家公園邊界線/Park Boundary |  | 108 遊園巴士站/Shuttle Bus Stop |
|  | 瀑布/Waterfall          |  | 巴士站/Bus Stop               |
|  | 溫泉/Hot Spring         |  | 郵局/Post Office             |
|  | 景觀湖/Pond              |  | 景觀湖/Pond                   |

